



六书坊

红月亮

——一个孔子学院院长
的汉教传奇

郑启五 著



武汉大学出版社
WUHAN UNIVERSITY PRESS





六书坊

红月亮

——一个孔子学院院长
的汉教传奇

郑启五 著



武汉大学出版社
WUHAN UNIVERSITY PRESS



图书在版编目(CIP)数据

红月亮:一个孔子学院院长的汉教传奇/郑启五著. —武汉:武汉大学出版社, 2013. 9

六书坊

ISBN 978-7-307-11451-7

I. 红… II. 郑… III. 散文集—中国—当代 IV. I267

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 184254 号

责任编辑:聂勇军 责任校对:王 建 版式设计:韩闻锦

出版发行:武汉大学出版社 (430072 武昌 珞珈山)

(电子邮件: cbs22@whu.edu.cn 网址: www.wdp.com.cn)

印刷:武汉中科兴业印务有限公司

开本: 880 × 1230 1/32 印张: 6.25 字数: 108 千字 插页: 2

版次: 2013 年 9 月第 1 版 2013 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-307-11451-7 定价: 12.00 元

版权所有, 不得翻印; 凡购买我社的图书, 如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请与当地图书销售部门联系调换。



六书坊

编委会

主 编 张福臣

编 委 (以姓氏笔画为序)

文 祥 艾 杰 刘晓航 张 璇

张福臣 周 劼 郭 静 夏敏玲

萧继石 落 子

序言 郑启五教授的“土耳其进行曲”

2012年，武汉大学出版社推出《六书坊》丛书，以文学、艺术、生活、旅游、时政、雅趣六个方面作为选题的范围。我作为编委立刻想到郑启五教授在土耳其中东技术大学（土耳其最好的综合性大学，有“土耳其的清华”之称）孔子学院担任中方院长的经历一定丰富精彩，况且土耳其作为一个历史悠久、文化灿烂、横跨亚欧大陆的文明古国，对大多数中国人来说是那么神秘而陌生，于是，我向启五约稿，在我的再三催促下，工作异常繁忙的启五终于发来了他的书稿。

通读启五的书稿，使我们看到他在土耳其这个神秘的国度，是如何入乡随俗，逐渐融入它的文化，并在截然不同的社会背景下，执著地推介汉语教学，传播中国文化，在中国和土耳其人民之间架设起友谊的桥梁。

但是，土耳其的学生从拉丁字母进入汉语的方块字时却战战兢兢，信心不足，他们在初学阶段立即产生“爱汉语拼音，害怕汉语文字”的心理，尤其是汉字的笔画和偏旁部首使他们一个个傻了眼，许多复合笔画更是晕倒一大片金发学子。

为了解决汉语教学难题，郑启五动脑筋想了不少办法，除了先从汉字“一二三”教起，“诱骗”学生产生汉字易学心理外，还运用通俗易懂的中国童谣来拓展他们对汉语认知的广度，激发他们学习汉语的兴趣。

读者们在阅读本书时一定会和我一样，非常赞赏郑启五教授在汉语教学中巧妙利用极为平常的却又富有中国文化元素的小玩意来激发土耳其学生对汉语学习的兴趣。他是一个资深的集邮迷和茶痴，走遍天下都不会忘记随身携带邮票和闽南茶。到土耳其时，这两个小玩意成为他在教学和人际沟通中“战无不胜”的秘密武器。在土耳其的两年中，郑启五教授的闽南茶艺表演在中东技术大学一直是个精彩的保留节目，倾倒土耳其的学生和老师们。

他的另一个秘密武器就是一枚枚小小的中国邮票。在讲第三课《你是哪国人》时，就在学生们刚刚学会写“中国”这两个方块字时，他拿出早就精心准备好的中国邮票，这是他的老母亲——厦大陈兆璋教授十

多年来为他从信封上剪下来并压平的几千张中国邮票，他现在美不胜收地将它们摊在讲台上，让每一个学生上来挑选几张，一枚枚小小的邮票上的“中国邮政”会帮助他们牢牢记住今天学会的“中国”这两个汉字。这些土耳其学生个个喜出望外，一个个挑拣得不亦乐乎，此时的郑启五心中暗暗高兴，继而转头热泪盈眶朝着祖国方向，心中默默念叨：“妈妈，亲爱的老妈妈，您这些年来为我一枚枚剪藏的这些邮票终于有了一个最佳的去处了！”

郑启五教授还深入到中东技术大学的“北塞”（即北塞浦路斯土耳其共和国）校区。由于历史原因，这一地区常陷入民族和宗教冲突中，可是在两年时间里，郑启五教授12次来这个岛上的校区上汉语课，这其中他冒了多少风险是可想而知的。

2010年夏天，郑启五教授结束在土耳其两年的孔子学院院长的任期，重返他日夜思念的祖国和厦门大学。在飞往北京的航班上，郑启五写道：“30多年前，我从闽西农村招工返回厦门，心情快乐得像一只小鸟。我一路上哼唱着那首耳熟能详的老歌《远航归来》，没有想到在今天从伊斯坦布尔飞返北京的航班上，这首老歌再次回旋在我的心头，其他什么声音都消失了，只有这首《远航归来》的旋律反反复复，魂牵梦萦。”

这就是郑启五教授的“土耳其进行曲”，雄壮有

力，又不失华丽，舒缓。

这也是分布在世界各地的 260 多所中国孔子学院同胞们献身于对外汉语教学，为传播中国文化，搭建中外人民友谊桥梁的人们的人生写照，他们将是一座座文化的方尖碑。

刘晓航

2013 年 8 月



目 录

CONTENTS



第一部 初来乍到

出国前的签名	003
首都机场的咏叹调	005
安卡拉机场行李遇险记	007
入境土耳其的惊喜	009
“中东技术大学”的译名	011
华夏墨宝香飘土国	013
土邮的盛宴	015
千年同发一“茶”音	020
一杯红茶一百万	023
土耳其“民族的太阳”	027
土耳其的“安大”和“中大”	029
星月大红旗	031

目 录

CONTENTS

第二部 孔院传奇

一个中国孔子学院院长的梦想	037
万般无奈一“餐”字	042
我的“英土双混”	045
“萨拉姆-阿莱控”	048
土“春节”上泡厦茶	050
遭遇《梁祝》	053
走进大使馆	056
我的“巴士”我的“巴”	061
先说了再说	063
越过拦路虎	065
我的伊拉克学生	067
最后一课请喝茶	069
图书馆里筑蜂巢	072
紧急包装	074
意外的“跟贴”	077



第三部 再接再厉

走进土耳其的“双十中学”	083
救急的中国邮票	087
童谣助我教汉语	090
土耳其高中生的“中国婚礼”	093
我当了半天的主席	095
李斐家的中国饭	098
喜送爱生上北京	101
饺子先生	104
大使馆的团圆饭	106
安卡拉的拜年	110
年终岁末一句话	112
把中国功夫茶泡进 AIESEC	114
冲一壶不加糖的红茶	118
首个中文图书馆	120

目 录

CONTENTS

第四部 深入“北塞”

走进神秘的“北塞”	125
踩葡萄的少妇	142
戴防毒面具的熊猫	146
喜遇“洋泡面”	150
撞见 CCTV	152
基尼买帽记	154
巴基斯坦之夜	157
塞岛使用“牡丹卡”	161
史无前例的考试	163
工作狂	165



第五部 依依惜别

观看土军大阅兵	169
书海放飞漂流瓶	173
回国前的打点	175
留下5本书	178
最后的小心思	182
土耳其的月亮	184

第一部

初来乍到



